

Address:  
**The Ukrainian Weekly**  
81-83 Grand Street  
Jersey City, N.J. 07303  
Tel.: (201) 434-0237  
(201) 434-0807  
(212) 237-4125  
Ukrainian National Ass'n  
Tel.: (201) 451-2200  
(201) 237-9251

# СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



# СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

## The Ukrainian Weekly Section

"...AS WE LEARN TO GO FORWARD TOGETHER AT HOME, LET US ALSO SEEK TO GO FORWARD TOGETHER WITH ALL MANKIND..."  
Richard M. Nixon

### IN NEW YORK ANNA KOLESNIK STARS IN EMOTION-PACKED DEBUT

NEW YORK, N.Y. — Anna Kolesnik, former mezzo-soprano of the Kiev State Opera Theater, made her U.S. concert debut in New York Sunday, January 27, and kept the nearly 800 crowd at Hunter College here spellbound by her renditions of world renowned classical music as well as with Ukrainian operatic arias, composition and folk melodies.



Mme. Kolesnik enchants the New York audience at her U.S. debut concert performance. At the piano, Wolodymyr Ratushny, accompanist-nephew, and Wolodymyr Kolesnik.

Showing some tension at the start of the performance, Mme. Kolesnik, dressed in a black gown, became more relaxed with the completion of every song, and by the middle of the second part of the program her natural artistic expertise emerged fully to the enchantment of the audience.

Her 17-song repertoire contained five pieces from internationally renowned operas and the remaining portion consisted of Ukrainian selections. The audience's obvious preference for the Ukrainian music was reflected in the thunderous applause after each Ukrainian selection. Even after listening to Mme. Kolesnik's dual rendition of "Duma pro Nechaya" (Duma about Nephew), "my most favorite song," as the recent escapes from Ukraine said afterwards, the audience's delight was shown in the equal applause the song received.

During the intermission, the lobby was filled with many of the some 1,600 concert goers, beaming with satisfaction and praise, and the adjectives overheard ranged from "wonderful" and "fantastic" to "a gifted artist" and "a truly great opera singer and actress."

The latter description is obvious to the onlooker when Mme. Kolesnik performs: she displays all the emotion the song demands. The artist's personal involvement in the song was dramatically evident when she sang "Zhyta, Zhyta" (O Fields) — and

### TUSM Schedules Eastern Plenum

NEW YORK, N.Y. — In order to give its member branches a forum for an exchange of ideas, especially relating to problems that confront them locally, the National Executive Board of TUSM in the United States has organized a plenum for its eastern branches. This plenum is expected to bring together TUSM branch representatives from New York, Yonkers, Philadelphia, Rochester, Pittsburgh and of groups from New Haven, Newark, Buffalo, Syracuse and Hartford. It will be held on Saturday, February 2, 1974 at the Ukrainian National Home at 301 Palisades Ave. in Yonkers, N.Y. Registration of all participants will commence at 10 o'clock on Saturday morning. The agenda encompasses reports to be rendered by the heads of representatives of each eastern branch of TUSM, reports by members of the Executive Board and discussion period open to all participants. Following the discussion, Dr. Anatolij Bedryi will deliver a lecture on "The Meaning of Statehood in Soviet Ukraine." At 6:00 p.m. the Executive Board will hold a meeting to discuss its plans for the future.

tears flowed down her cheeks. The Ukrainian community's warmth and appreciation was evidenced by the bouquets of flowers which were presented to the artist. Edward Kaminsky, head of the "Dumka" chorus; Olenka Zamiaty, St. Volodymyr's Ukrainian Orthodox chorus; Bohdan Pidlusky, Metropolitan Andriy Sheptytsky chorus; Roman Stepaniak, director of the SUMA "Zhyavoronky" chorus; and Olla Dobusz, vice-president of Federation of Ukrainian Student Organizations (Continued on p. 2)

### N.Y. Times Says Anna Kolesnik "Sings Strongly"

NEW YORK, N.Y. — Anna Kolesnik possesses a "huge mezzo-soprano" whose sound is "enormous" and whose quality is "quite impressive," said Peter G. Davis in his review of the Ukrainian artist's concert here Sunday, January 27, at the Hunter College auditorium, which marked her debut on this continent since her and her family's escape from the USSR a year and a half ago.

The concert was the first in a series of a dozen planned appearances in cities across the United States, to be followed by an equally extensive tour of Canada. The N.Y. Times review opened by stating that Mme. Kolesnik "took total command of the stage at Hunter College's Assembly Hall... communicating much of the presence and authority that she undoubtedly brought to the Ukrainian Kiev Opera, where she was a leading artist."

Though highly praiseworthy in his review, Mr. Davis mistakenly identified the near-capacity throng as a "predominantly Russian-speaking audience." The rest of the review is as follows: "Political disagreements with Soviet authorities curtailed Mrs. Kolesnik's career in Kiev, and she left the

### Two Kiev Dissidents Sentenced to Prison Terms

NEW YORK, N.Y. — Vasyli Lisovy and Evhen Proniuk, two researchers at the Ukrainian Academy of Sciences, former also a staff member of "Filosof'ska Dumka" (Philosophical Thought), were sentenced in the early part of December 1973 to prison terms for alleged "anti-Soviet agitation" and for disseminating samvydav literature, reports the press agency of the Ukrainian Supreme Liberation Council (Abroad).

### Protested Repressions

Lisovy was arrested in July 1972, after he wrote letters to the Central Committee of Ukraine's Communist Party and to the KGB, protesting the large scale arrests which occurred in January of that year and against the repression of Ukrainian intellectuals. At his trial Lisovy was sentenced to five years in prison.

### Dmytro Szmagala, Former UNA Supreme Advisor, Dies

CLEVELAND, O. — Dmytro Szmagala, one of the most dedicated pioneer-activists of the Ukrainian National Association who served as Soyuz Supreme Advisor for 25 years, died here Thursday, January 31, 1974, after a long illness at the age of 78.



Dmytro Szmagala

Born on November 10, 1895, in Lubin Velykyi, western Ukraine, Mr. Szmagala came to the United States at an early age. He joined the UNA in 1914 and steadily rose to the position of leadership in the organization and in the community at large.

### National Recognition

His dedication to and efforts for the UNA received national recognition, as Mr. Szmagala was elected to the post of Supreme Advisor at the 1941 convention in Harrisburg, Pa. He served in that post for 25 years, being repeatedly re-elected by the conventions, until 1966. In that year, at the 26th UNA convention in Chicago, Mr. Szmagala told the delegates that because of his age and health he would not seek re-election.

The delegates rewarded the entire Szmagala family by electing Mr. Szmagala's son Taras, himself a rising UNA and community activist, to succeed his father as Supreme Advisor, a post to which Taras was re-elected at the 1970 convention in Cleveland. The 1966 assemblage also accorded to the late Mr. Szmagala the lifetime honorary membership

in the UNA Supreme Assembly.

The late Mr. Szmagala succeeded in imparting the spirit of fraternalism and community involvement to all of his children who continue to be active in many spheres of UNA and community life.

Surviving are: two daughters, Mrs. Mary Bobeczko and Mrs. Estelle Woloshyn, and son Taras with his wife Catherine, daughter of the late Gregory Herman, former UNA Supreme Secretary, and Mrs. Mary Herman, former Supreme Vice-President; several grandchildren and near and distant relatives.

Funeral services are being held today from St. Andrew's Ukrainian Catholic Church in Parma, O., to St. Peter and Paul Cemetery, which the deceased helped acquire.

### Ottawa Mayor Bars Ukrainian Flag in City

OTTAWA, Ont. — Ottawa Mayor Pierre Benoit, citing "advice" of the protocol division of Canada's External Affairs Department, refused to fly the Ukrainian blue-and-yellow flag atop city hall on Tuesday, January 22, Ukrainian independence day.

The paper reported that Bohdan Yarymowich, past president of the Ottawa branch of the Ukrainian Canadian Committee, described the refusal as "an insult to Ukrainian Canadians."

George Hirniak, the current president of the UCC branch, criticized the Mayor for allowing himself to be swayed by the External Affairs Department. "A city should be responsible to its citizens," he told the paper.

### Break With Tradition

The refusal, marking a break with a tradition of long standing in Canada's capital, aroused the ire of the 5,000-member Ukrainian community here, said the Toronto Globe and Mail in reporting the incident, January 25th.

The Ukrainian flag, said the paper, had been flown annually on January 22nd for a number of years, just as it is flown in other Canadian cities such as Montreal, Toronto and Winnipeg.

"We take our lead from External Affairs," Mr. Benoit was quoted as having stated. "We don't profess to have any expertise in foreign relations."

### Soviet Meddling Recalled

It should be noted that in the past attempts were made by officials of the Soviet Embassy here to prevent the observances of Ukrainian independence anniversary in Ottawa and the display of the blue-and-yellow Ukrainian flag.

Sources in Ottawa feel that such pressure might have been exerted this year on the Liberal government of Premier Trudeau and its External Affairs Department headed by Mitchell Sharp.

### Former UPA Officer Appears on National TV

NEW YORK, N.Y. — Four former inmates of Soviet concentration camps, among them Myron Mycio of Merrick, Long Island, one-time Ukrainian Insurgent Army officer, revealed their experiences in Soviet concentration camps during an NBC-TV program aired Sunday night, January 27.

Mr. Mycio was captured by the Soviets in 1947 and sentenced to 15 years, but served only nine of them, mostly in Kolomyia. He was quoted by the New York Times as saying during the program, "When they take us to work, we have to keep five men together by hand, and we can't talk; we have to keep our heads down like this, and walk. About 30 prisoners were in a brigade, with five or six convoys and about five dogs."

All four, who consider themselves to have been political prisoners, told of their arrests, secret police interrogations, as well as living conditions in the concentration camps. The program was devoted to an analysis of the contentions of Alexandr Solzhenitsyn's new book "The Gulag Archipelago, 1918-1956," written

by the Soviet prison camp system. Mr. Solzhenitsyn cites personal experiences of over 250 individual people who have lived through the concentration camp ordeal. Mr. Mycio was captured by the Soviets in 1947 and sentenced to 15 years, but served only nine of them, mostly in Kolomyia. He was quoted by the New York Times as saying during the program, "When they take us to work, we have to keep five men together by hand, and we can't talk; we have to keep our heads down like this, and walk. About 30 prisoners were in a brigade, with five or six convoys and about five dogs."

### UKRAINIAN INDEPENDENCE ANNIVERSARY MARKED IN U.S. CONGRESS

WASHINGTON, D.C. — Pastor Volodymyr Borowsky, Executive Secretary of the Ukrainian Evangelical Alliance of North America, offered the traditional annual prayer on the occasion of the 56th anniversary of Ukraine's independence proclamation at the U.S. Congress here Wednesday, January 30.

### "Be Their Strength and Refuge"

(Prayer offered by Pastor Volodymyr Borowsky, Executive Secretary of the Ukrainian Evangelical Alliance of North America, in the Congress of the United States of America in Washington, D.C., Wednesday, January 30, 1974 — the 56th anniversary of the proclamation of Ukrainian independence by the Ukrainian National Council (Rada) in 1918).

Our heavenly Father! We thank Thee for this land of the United States of America, which has always been a refuge for those who had been persecuted.

We realize, though, religious and political freedom for men and whole nations has not yet been realized everywhere. Among those still deprived of it are the Ukrainians. They all expect understanding, prayers and possible help from us. Our Lord! We beseech Thee to be their strength and refuge. Help them to regain their freedom. Bless our President, the members of his Cabinet, the members of the Senate and House here congregated. Help them to be good servants of their people and mankind.

In the name of Jesus, Our Lord, hear us. Amen.

### Refuge

Pastor Borowsky, speaking before a joint session of Congress, stated that America has always been a "refuge for those who had been persecuted," and that this persecution still exists in many parts of the world, notably Ukraine.

"Our Lord!... Help them regain their freedom," Pastor Borowsky exhorted solemnly. At the conclusion of the prayer on the floor of the 93rd Congress, the U.S. legislators read into the Congressional record appropriate statements defending Ukraine's inherent right to freedom and independence, and commending the Ukrainian people on their strength in the face of adversity.

Present at the ceremony were members of the local Ukrainian community led by president Dr. Lev E. Dobriansky and UCCA Washington Branch President Dr. Stepan Kurylas.

### Observances Continue

In the meantime, Ukrainian communities throughout the U.S. and Canada continued to observe this greatest date in Ukraine's modern history by staging concerts and special programs under the egis of the UCCA branches.

Many communities have thus far held these programs and others are slated to observe them this and next weekend.

### Youth To Sing At Carnegie Hall



Stephan Szkafarowsky

NEW YORK, N.Y. — Stephan Szkafarowsky, 17-year-old youth from Yonkers, N.Y., will appear in a recital at the Carnegie Recital Hall here at 57th Street and Seventh Avenue, Sunday, February 3, at 5:00 p.m.

Stephan, a bass, is the student of Claudia Taranova and Prof. Evhen Krachno at the Ukrainian Music Institute. This recital will not be Stephan's first public appearance. His musical talent was displayed many times as a soloist for the SUMA camp chorus and at the Shevchenko Scientific Society's 100th anniversary banquet.

The program will consist of selections by both Ukrainian and non-Ukrainian composers. Stephan is a member of the local SUMA and TUSM branches and is active in Ukrainian community affairs.

### Tri-Cities Community Marks Ukrainian Independence



Mayor Alfred J. Libous, of Binghamton, is shown raising the Ukrainian flag on Tuesday, January 22, at the city hall in the presence of a 70-member Ukrainian delegation. The youngest onlooker was 11-month-old Zoriana Zobniw (left foreground), comfortably perched on the back of her mother, Mrs. Mima Koropy-Zobniw. (Photo by John Bolas Jr., The Press)

BINGHAMTON, N.Y. — Mrs. Stacia Zyzomyrsky and opened January 21st for two weeks.

The Triple Cities UCCA branch, headed by V. Victor Halich, organized the traditional Ukrainian Independence Day proclamation signings by the three area Mayors and flag raisings at the municipal buildings. The major observance was held in Binghamton.

The proclamations were signed by Binghamton Mayor Alfred J. Libous, Endicott Mayor Joseph A. Caldwell and Johnson City Mayor Michael R. Savich. The Ukrainian Independence Day observances received wide coverage during the entire month in the area newspapers, The Sun-Bulletin, The Press and The Evening Press. Also, as in previous years, the local television displayed its first Ukrainian display. It was arranged by

### North Dakotans Told of Independence Anniversary

BISMARCK, N. Dak. — Americans residing in Minot, Jamestown, Dickinson and Bismarck, N. Dak., heard special radio programs on Sunday, January 27, commemorating the 56th anniversary of Ukraine's independence proclamation.

The half-hour programs in the English language were prepared by the North Dakota Branch of the Ukrainian Congress Committee of America, headed by Dr. Anthony Zukowsky.

Proceeding the statewide observances of the independence anniversary was the issuance of a proclamation by North Dakota Governor Arthur A. Link on Friday, January 18. In the document the Governor averred that "the United States Congress and the President of the United States of America have recognized the legitimate right of the Ukrainian people to freedom and national independence by respectively enacting and signing the Captive Nations Week resolutions in July, 1959."



# СВОБОДА SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issue combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303.

Subscription Rates for the UKRAINIAN WEEKLY \$6.00 per year U.N.A. Members \$2.50 per year

THE UKRAINIAN WEEKLY Editor: ZENON SNYLYK P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

## EDITORIALS

### Man-Made Hell

"Tell them only this: I am held captive with the insane; for me each day is a man-made hell! They try to make me as insane as those they lock up in here. I have nothing to breath with."

This poignant, desperate plea of Valentyn Moroz was brought to the free world over a year ago by an inmate of the Mordovian concentration camp, who somehow managed to emigrate from the Soviet Union and now lives in Israel. This, he says, was the message that Moroz wanted to impart to us as the two men were parting. A courageous man of great spirit and undaunted willpower, Moroz did not ask for help directly. He pleads for all men and women, millions of them, who are languishing in the Mordovian concentration camps, at the same time unmasking to the world the satraps who run the Russo-Communist empire.

Significantly, this was also the thrust of the petition sent to the United Nations Secretary-General by Stephanie Shabatara, Nina Strokata-Karavanska and Iryna Stasiv-Kalynec who asked not for clemency nor favors, but only a "just and open trial". They, like Moroz and others, are determined and unbending in their struggle against the regime even in captivity. They, like Moroz, are subjected to inhuman treatment and torture, but they plead not for themselves, but for those inside and outside prisons who are oppressed and hunted.

Several Ukrainian organizations have proclaimed February the "Moroz Defense Month". We feel that all others should join in a nation-wide action in defense of Moroz and others in the Red man-made hell.

### The Best Credentials

On January 2nd of this year, the UNA Supreme Executive Committee, in accordance with the statutory provisions, officially announced that the 28th Regular Convention will be held during the week beginning May 20th through May 25th in Philadelphia.

Shortly afterwards, a four-month convention year campaign was announced by the Executive Committee, designed to bring in 3,000 new members into the UNA fold by April, 30th of this year and thus raise the overall total to 90,000. The drive, already in progress, is dedicated to the 80th anniversary of Soyuz, a jubilee that will be appropriately observed throughout the year beginning February 22nd, the exact date of the Association's founding.

By March 3rd, again in accordance with the by-laws of the Association, the delegates and their alternates will have been elected by the Branches. After being duly processed, the credentials of the delegates will be mailed to them and their names announced.

For years now, the conventions of the UNA, held every four years, have been regarded as assemblages of great significance for the organized life of our communities in the U.S. and Canada. This is wholly justifiable in the light of the fact that the UNA is the oldest, largest and strongest Ukrainian organization in the free world and as such plays a vital, often decisive, role in our community life. Appropriately, the delegates elected to the convention must reflect that vitality by their dedication, acumen, activity. It has been a tradition of long standing that convention delegates are at the helm of the membership drive. This year, there is twofold motivation: it is a great way to mark UNA's anniversary by raising its total membership to 90,000 by convention time and thus attain yet another milestone in the organization's history. The delegates' contributions toward that end are their best credentials.

## MULTICULTURALISM: A HISTORICAL PERSPECTIVE

(Below is the statement of Sen. Paul Yuzyk to the First Biennial Conference on Multiculturalism held in Ottawa in October 1973).

Subsequently, events in the direction of multiculturalism began to move rapidly. Students' conferences on "Multiculturalism for Canada" were held at several universities in the fall and summer of 1970, which involved government, academic and political leaders. On the occasion of the Centennial of Manitoba, the provincial government of Premier Edward Schreyer sponsored the Manitoba Mosaic Conference in Winnipeg in October, 1970.

The government of Premier Harry Strom sponsored the Alberta Multicultural Conference in Edmonton, in July, 1971. In response to Book IV of the Royal Commission on Bilingualism and Multiculturalism, Prime Minister Trudeau announced a federal policy of multiculturalism on October 8, 1971 in the House

of Commons, which received the endorsement of the leaders of all the parties. In 1972, Prime Minister William Davis's government held a well-attended Heritage Ontario Congress in Toronto in June and Premier Peter Lougheed sponsored the Alberta Heritage Conference in Edmonton in October, each dealing extensively with multicultural policy.

In the meantime, the Federal government and Parliament in January, 1970 launched the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada, which toured 51 centers in all regions of the country, hearing briefs from citizens and interested bodies and groups. The Committee, composed of representatives of all the parties, of which I was also a

## Illinois U. Library Purchases

### Rare Collection of Ukrainian

URBANA, Ill. — The library of the University of Illinois at Urbana-Champaign recently purchased the valuable private library of the late Elias Czaykowski of Detroit, Michigan. The collection comprises 7,000 volumes of carefully selected and mostly out-of-print monographic and periodical publications, issued mainly in the second half of the 19th and first half of the 20th centuries. Some of the books, especially in religion, date from the end of the 18th century.

Mr. Czaykowski, who himself was the author of several literary and bio-bibliographical publications and a number of articles, devoted much of his time, particularly during his residence in the U.S. from 1947 to 1973, to building his private library, and this hobby became his second profession.

He managed to establish close contacts with institutions, book dealers, and private individuals, most of them scholars, from almost all countries of the Americas and Europe including those of the Communist bloc. He also purchased materials from Turkey and Israel.

#### Other Works

The Czaykowski collection consists of publications mainly in Ukrainian. It also includes works on Ukrainian problems published in other languages, especially in Polish — approximately 300 volumes — German and Russian.

The collection covers several subjects. The largest of them is Ukrainian literature, including collected works of Ukrainian classics, novels and poetry, and translations of world literature into Ukrainian. Chief among the other subjects are the history of Ukraine and Ukrainian culture, linguistics, including about 30 dictionaries, religion, geography, art and social sciences. Almost all the items are first editions.

The University of Illinois was able to purchase this significant library mainly because of the great understanding of the importance of Ukrainian studies by the University's Russian and East European Center, and particularly by its Director, Prof. Ralph T. Fisher.

In his request to the Graduate College Research Board for part of the funds necessary to purchase the collection, Mr. Fisher wrote:

"One might protest that this is not a field that seems destined to attract large numbers of researchers. But I would point out that we are one of the few American universities that teach the Ukrainian language and Ukrainian literature, and that Ukraine, as the largest, minority nation in the Soviet Union, deserves much more attention than it has had heretofore in American scholarly circles... Last summer, 4 of the 44 visiting scholars were doing research on Ukraine. As our holdings improve and become better known, we

can expect that many more will come..."

Enlarging the Ukrainian holdings in the University Library has always been a major concern of the Library's Special Languages Department.

#### Honor Collector

Its chairman, Prof. Lawrence H. Miller, after examining the purchased collection wrote to Mr. Eugene Chaykowski, brother of its late owner: "The books will add greatly to our Ukrainian library resources and in order to recognize this and to honor your brother we would like to name the collection the 'Elias Czaykowski Collection of Ukrainian Culture.' A special book-plate with this designation would be placed in each of the books."

It has been also decided that in recognition of his remarkable achievement in developing his library a por-

## Works of Ukrainian Poets In Australia Translated

MELBOURNE, Australia. — Selected works of 14 Ukrainian poets living in Australia were translated into English by R.H. Morrison and published here by the Hawthorn Press.

Included in this 54-page anthology are the following Ukrainian poets: Lydia Daleka, Wolodymyr Bilajiw (now living in the U.S.), Iryna Narizna, Wasy Onufrienko, Eugene Zoze, Konstantyn Himmelreich, Zoja Kohut, Ivan Smal-Stotsky, Pawlo Dubiw, Dmytro Chub, Claudia Roschka, Fedir Kowal, Bozenna Kowalenko, and Tania Voloschka.

Himself a poet of note, Mr. Morrison has previously translated some poems of Verlaine, Pushkin and other internationally renowned poets.

#### Two Aspects

In his own introduction to the anthology, Mr. Morrison says that the "selection was drawn from a much larger body of poetry, offered in a good-neighbor spirit in these versions by a fellow poet. It results in part from a conviction of the native citizen of a host country 'integration' has two aspects. It is not just a matter of the newcomers' finding a place for themselves; just as important is our finding room in our own minds for the rich-

### Cataract

ANDRIY M. FREBISHYN-CHIROVSKY

The silence.  
The rapid hush —  
The ugly sounds of nothing  
In the midnight rush.  
I strain my ears to hear them,  
I strain my eyes to see,  
The oft-repeated nothingness  
Is all that comes to me.  
I cannot stand the quietude  
Of forces I don't know;  
I loathe the Aeolic hurricanes  
When they refuse to blow.  
I grimly fear the emptiness  
Will catch me unaware.  
I greatly hate the nothingness  
For I've no proof it's there.

multiculturalism. He began to popularize the rather vague government policy, but was encountered everywhere with the criticism "how can the policy of multiculturalism be implemented without sufficient funds and proper criteria?" and that the meager efforts of the government smacked merely of "tokenism".

Thereupon, the federal government decided to carry out a resolution of the Thinkers' Conference on Cultural Rights. In May 1973, the Canadian Consultative Council on Multiculturalism was appointed, consisting of 101 members of almost every ethnic origin, with Mr. Julius Koteles, of Winnipeg, as chairman, a prominent lawyer who had been very active in the work of the Canadian Folk Arts Council. The funds were increased to \$10,000,000, making it possible to expand a variety of programs in the cultural field.

In the shaping of these im-

portant developments it should be borne in mind that a significant role was played by the Canadian Cultural Rights Committee, which was established by the Thinkers' Conference on Cultural Rights and had the support of central and national bodies of various ethnic groups. It planned to convene a second Thinkers' Conference on Multiculturalism in the fall of 1970, which however, had to be postponed because of the FLQ crisis. The provincial conferences on multiculturalism and the uncertainty of the next federal election contributed to further postponements. Finally, the conference was announced to be held in Ottawa in March 1973, to which 260 delegates were accredited from national and regional organizations representing the vast majority of the ethnic groups. Representatives of several provincial governments and large cities agreed to partici-

#### Largest Collection

With the addition of the Czaykowski library the Ukrainian Library at Urbana-Champaign now totals more than 24,000 volumes. A highly significant collection, it appears to be the largest Ukrainian collection in any university outside the Soviet bloc.

"I, personally, am happy to have been instrumental in the recommendation and acquisition of this valuable library of Ukrainian culture for the University of Illinois, because I know it will serve many students and scholars in their research on Ukraine and its rich culture," said Prof. Dmytro M. Shtohryn, who is a librarian and teaches the Ukrainian courses here.

ness of cultural heritage which people from other countries have brought with them to Australia."

Mr. Morrison also includes some basic historical information about Ukraine and its people.

Included in the anthology are brief biographical sketches of each of the selected poets. Mr. Morrison dedicated the book to Hryhory Kostyuk whom he calls "friend of Ukrainian poets".

Priced at \$2.95 in Australian currency, the book can be ordered from The Hawthorne Press Pty., Ltd., 601 Little Bourke Street, Melbourne 3000, Australia.

#### UKRAINIAN JOURNALISTS TO HOLD MEETING

NEW YORK, N.Y. — The Ukrainian Journalists Association of America will hold its regular general meeting Saturday, February 9, announced the Association's executive board.

In addition to elections of officers the participants will discuss the future of their magazine "Ukrainian Journalist". The meeting will be held at the Ukrainian Literary-Arts Club, 149 Second Avenue, at 2:00 p.m.

## Anna Kolesnik ...

(Continued from p. 1)

of America (SUSTA) comprised the group of well-wishers on the stage.

Mr. Kaminsky congratulated Mme. Kolesnik for her concert and extended best wishes to her on behalf of the local Ukrainian community. The standing ovation which Mme. Kolesnik received at the end of her performance prompted her to render two Ukrainian encores.

#### Extra Debut

The concert also marked the debut of Mme. Kolesnik's accompanist-nephew, 17 year-old Wolodymyr Ratushny. An eight-year piano student at Kiev's M. Lyssenko Music School, young Ratushny, who practices piano eight to ten hours daily, showed his adeptness throughout the two-hour program.

Wolodymyr, who admitted that he speaks "a little bit" of English, felt that, professionally speaking, this concert was no different from those he performed in Ukraine.

In the United States a short time, he finds everything here "new and different".

After the debut performance, the line of well-wishers and autograph hunters stretched well into the corridor outside the opera singer's dressing room. Despite understandable fatigue, Mme. Kolesnik not only signed the programs but also exchanged a few words with everyone who came to extend best wishes to her.

"I do not judge the audience by the number of people present, but by the warmth and sincerity of the people, and this concert hall was filled with warm and sincere hearts," said Mme. Kolesnik beaming with joy. "Even though this is America, the Ukrainian people have not become Americanized and the Ukrainian spirit lives in their hearts," she said.

#### "My People"

She admitted to experiencing no great apprehension prior to the performance, and during it she said she felt at ease with the audience. "This might be America, but those were Ukrainian people out there—my people," exclaimed the 38-year-old opera star.

Mme. Kolesnik's U.S. concert tour is sponsored by the Ukrainian Congress Committee of America. New York's performance was arranged by the local UCCA branch, Atty. Roman Huhlywech, president, and Stepan Chuma, social activities chairman.

Tonight Mme. Kolesnik appears in Baltimore, Md., and tomorrow she is in Irvington, N.J.

On the eve of her debut performance, The New York Post and Newark's Star-Ledger carried interviews with Mme. Kolesnik and her husband Wolodymyr Kolesnik, former director of the Kiev State Opera Theater. The article related their feelings on the suppression of Ukrainian culture by the Kremlin regime and their escape to the West a year and a half ago.

At this time, the Federal Government was contemplating the establishment of an advisory council on multiculturalism and therefore requested the Canadian Cultural Rights Committee to postpone the announced conference and to cooperate with the government in convening a larger conference to deal with federal policy. The Committee thought it would be in the best interests of the Canadian people to give the Government the opportunity to clarify and improve its multicultural policy and programs. So, the Second Thinkers' Conference on Multiculturalism (program attached separately) was postponed to study the results of the federal government conference which was planned for October 15 and 16, 1973.

(To be Continued)

## LETTER TO THE EDITOR

### Timely Recollection

(The letter below appeared in the Saturday, January 26th edition of the Washington Star-News).

Sir: In the past few years the Star-News has reported on numerous occasions and in considerable detail concerning the works and courageous dissent of the Nobel Prize-winning author, Alexander I. Solzhenitsyn. His most recent and politically explosive book "The Gulag Archipelago, 1918-1956" has reached the western press and is being currently reported and commented on.

The tremendous importance of this book lies in the fact that Solzhenitsyn clearly demonstrates and documents that the use of terror, secret police and lawless repression of the citizenry began simultaneously with Bolshevik seizure of power on November 7, 1917, and were developed, supported and encouraged from the beginning by Lenin, the creator of the modern Russian imperialist ideology and communist theology. The author shows that Stalin merely expanded, extended and intensified the terror apparatus and that the terror apparatus of control remained intact up to the present Moscow Communist regime.

This critically important disclosure by Solzhenitsyn about Lenin was quite well-known and similarly documented over a long period of time by countless authors of the captive nations, but up to now, unfortunately, ignored by a timid Western World, including Roosevelt and Churchill and the Western press.

How ironic it seems in retrospect when one recalls that three years ago two United Nations subsidiaries, UNESCO and the U.N. Commission on Human Rights (supported by American dollars) honored Lenin as "a humanist" and glorified him for his "historical influence of his humanistic ideas and activity on the development and realization of economic, social and cultural rights."

Volodymyr Y. Mayewsky,  
Vice-Chairman,  
Organization for the  
Defense of Four Freedoms  
for Ukraine, Inc.

## The New Farm-Hand

By ROMAN LYSNIAK

In point of time our story relates to the years immediately following the Second World War, during the mass immigration of uprooted and displaced people of Europe to America.

Walter Hruszka, a young Ukrainian just arrived to the United States from a displaced persons camp in Germany. He was sponsored by farmer Jack Tayson from the state of Maryland.

Next morning, Walter appeared punctually for a very early breakfast.

He immediately gave his sponsor an excellent demonstration of his tremendous ability to consume food. A wise farmer, Mr. Tayson decided on the spot to take advantage of Walter's appetite and apply it to work on the fields. After Walter finished his breakfast and was ready to lay down "the arms" with which he so successfully conquered food, farmer Tayson asked him politely:

"Well, Walter, was it tasty? Have you finished?"  
"Yes, sir," answered Walter with contentment, wiping off his lips.

"Tell me, son," continued the farmer, "do you think you can eat now for lunch?"  
Today we are going to work at the farthest part of my sprawling farm and it would be a waste of time to come home for lunch."  
Walter was not the one to decline such an invitation. He

took his fork and knife without the slightest hesitation and devoted himself zealously to eating his "lunch".

After a while, farmer Tayson thought it was time to turn off the milking machines. He said to Walter Hruszka: "I think you had enough for lunch now."

"Just a few more seconds, sir."

The farmer contemplated for a moment, then he said: "If you can eat some more, my boy, then perhaps you could fit the supper in your stomach. You will be coming home very late."

With utmost understanding and deep gratitude Walter looked at his new employer. Once more he grabbed his fork and knife, which he reluctantly laid down a moment earlier.

The farmer sat there, admiring Walter's special "talent" and congratulating himself on his own imaginative method of taking advantage of this "talent". Then he said: "Now that you are about to finish your 'supper', perhaps we can go to work."

"To work?!" cried out Walter Hruszka and almost dropped a mouthful of food.

"Yes, to work," the farmer assured him.

"Ah, but that is impossible, Mister Tayson," said Walter, a young Ukrainian greenhorn, "after supper I always go to bed!"

## Maryland Society Welcomes 'Christmas in Ukraine'

BALTIMORE, Md. — On Sunday, December 16, a day that brought Maryland's worst snowfall in years, "Christmas in Ukraine" came to patrons of the Maryland Historical Society. Five Ukrainian groups — Ukrainian American Youth Association (SUMA), Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine, Ukrainian Education Association of Maryland, and the Baltimore Branch of the Ukrainian Congress Committee of America — cooperated in presenting a spirited musical program, directed by Prof. Mykola Kor-meluk.

Also opened on that date was an interesting exhibit of wood carvings, embroideries, decorated eggs, ceramics and wood carvings. This exhibit continued through January 20. A special exhibit by the Ukrainian Education Association of Maryland featured books dealing with the Ukrainian experience in America, general Ukrainian histories, and liturgical and theological works of both Orthodox and Catholic groups.

An interesting program of eight pages was prepared by Klement Babiak, Theodore

Kuzniw and Paul Fenchak. This Program summarized the musical numbers, Ukrainian traditions, the Ukrainian community of Maryland and general Ukrainian history.

Bohdan Salamacha, chairman of the Baltimore Branch of UCCA, presented four books to the Maryland Historical Society: "Ukrainians in the United States," "Ukrainians in America," "Ukrainians Abroad" and "Ukrainian Arts Book." Markian Babiak was the general narrator for the program.

After receiving cordial thanks for their program by the Director of the Maryland Historical Society, J. Hopkins, and being extended an invitation to return in a year, special consideration was given the participants by the new Assistant Director of the Historical Society, Mrs. Romaine (nee Stec) Somerville, a Ukrainian American born in Scranton, Pa., where for years her father was a well-known physician and participant in Ukrainian activities.

Mrs. Somerville was curator of the Historical Society until her recent promotion to the position of Assistant Director.



### Binghamton Area Stations Televise Ukrainian Christmas

BINGHAMTON, N.Y. — Educational TV Station WSKG-TV in Endwell, N.Y., produced a special holiday program entitled "Holiday Heritage: Ukrainian Christmas and Chanukah".

This special program was aired three times in the Binghamton and Elmira areas. The Ukrainian segment consisted of about forty minutes, depicting a traditional Ukrainian Christmas celebration, beginning with the preparation, and going through Christmas Eve Supper, caroling and the solemn midnight services.

Jaroslav Sabath, acted out the Ukrainian Christmas Eve Scenes.

Portraying the main characters were Maria Diachuk and Boris Chrunyk as the master and mistress of the house; Mrs. Dorothy Klaczana and Andrij Czebniak as the grandparents; and Slawko, Lesia, Genia and Tania Klaczany as the children.

The set design and the food were by Mrs. Daria Bylow and Mrs. Olla Halich. The program was produced and directed by the local educational TV station, and according to WSKG-TV, the program was well received in the Binghamton area. Tapes of the program were sent out to other educational stations in December, but in most instances too late to be placed on their schedule.

#### Excellent Opportunity

"Almost every major city has an educational TV station and there exists an educational TV network. This provides an excellent opportunity for Ukrainians to display their culture, customs and traditions," said Mrs. Zobniw. "What is needed is an interesting topic and much planning at least three months prior to the showing. If Ukrainians in other cities are planning Easter programs, the process should be already started."

If anyone would like to present a Ukrainian Christmas program in their city next year and would like to see the script from Binghamton, write to: Mrs. Mima Koropecy-Zobniw, 247 Stella Ireland Road, Binghamton, New York, 13905.

#### Montage

The program was in the form of a montage, utilizing slides of icons, famous Ukrainian churches and typical Ukrainian Christmas scenes. These were interwoven with live dramatizations of Ukrainian Christmas customs, including the entire Christmas Eve Holy Supper. Also included, were filmed highlights of the Ukrainian Christmas services, as celebrated by Rev. Frank Lawryk at St. John Ukrainian Orthodox Church in Johnson City, N.Y., as well as an explanation of the various important parts of this service.

The audio-video script written and narrated by Mrs. Mima Koropecy-Zobniw, who also served as hostess for the Ukrainian segment. An excellent source book for the material used in the program was "Calendar Year in Ukrainian Folklore" by Prof. S. Kylymyk.

The drama group from the Sacred Heart Ukrainian Catholic Church, directed by

### Produce Ukrainian TV Special

TORONTO, Ont. — A half-hour television special entitled "A Ukrainian Christmas", produced and directed by Ivan Fecan of Toronto, was aired January 6th on CKY-TV, channel 7, in Winnipeg, Man. as well as in the provinces of Ontario and Saskatchewan.

Committee of Toronto, as well as others.

Mr. Fecan has worked for CKBI television in Prince Albert, Saskatchewan, CHIN radio in Toronto, Video '72 project sponsored by the Ukrainian Canadian University Students Union and is presently completing a degree in film at York University.

"A Ukrainian Christmas" is available for future showings in other communities. Information concerning the availability of this tape can be directed to: Chairman, Film Department, York University, Toronto, Ontario.

Filmed at York University studios in Toronto, the program featured several performing groups of Ontario with the choreography arranged by Pavlychenko. Partial financial assistance for producing the films was given by the Ukrainian Canadian

### Newark Youngsters Recall Ukraine's "56th"



This was the scene in the school-yard of St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., during the lunch-break on Tuesday, January 22, 1974, as the youngsters observed the anniversary of Ukrainian independence proclamation. Photo at left shows a group of eighth-graders posing with one of the many signs displayed in the school on that day and the Ukrainian blue-and-yellow banner held up by Mark Jaworsky who is riding the back of one of his buddies. Photo at right shows the closeup of the sign held proudly by Michael Stecyna. In contrast to last year, when the school was closed on January 22nd, classes were open this year because of study days already lost due to the energy crisis and bad weather. The students and their teachers attended a morning Divine Liturgy and a Requiem service offered in the church across the street. Photos above were taken by Sister Sonia who teaches fifth grade at St. John's.



Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., during the lunch-break on Tuesday, January 22, 1974, as the youngsters observed the anniversary of Ukrainian independence proclamation. Photo at left shows a group of eighth-graders posing with one of the many signs displayed in the school on that day and the Ukrainian blue-and-yellow banner held up by Mark Jaworsky who is riding the back of one of his buddies. Photo at right shows the closeup of the sign held proudly by Michael Stecyna. In contrast to last year, when the school was closed on January 22nd, classes were open this year because of study days already lost due to the energy crisis and bad weather. The students and their teachers attended a morning Divine Liturgy and a Requiem service offered in the church across the street. Photos above were taken by Sister Sonia who teaches fifth grade at St. John's.

### CCNY Course Explores Slavic Communities in U.S.

NEW YORK, N.Y. — City College students interested in the Slavic-American experience in the United States will have a chance to enroll in a course on "Slavic-American Heritage" this spring.

Now entering its second year, the course covers such Slavic groups as Russians, Byelorussians, Poles, Czechs, Bulgarians, Ukrainians, Slovaks, Serbians, Slovenians and Croats. It is believed to be the only course of its kind in the country.

The course provides a history of Slavs in the U.S. from the early 17th century to the present, with an emphasis on the contributions made by Slavic peoples to American life, according to Prof. Peter Goy, who teaches the course.

"We also expand upon current problems of identity and assimilation facing the younger generation," Prof. Goy said.

Original Research

The course requires students to do original research on contemporary Slavic groups and associations such as the Polish ethnic press, Ukrainian scholarly institutions, contemporary Slavic leaders, the Czech community in New York City and Slovak women in America. It also encourages analysis and research into problems such as "The Impact on Assimilation on Self-Identity," and "Bicultural Conflicts and Synthesis."

Because no ethnic department of Slavic studies exists at City College, the department of Puerto Rican Studies has voluntarily served as an

administrative home for the course since its inception.

"We are delighted that our department has been able to be a host to Slavic-Americans and are looking forward to a continuing and fruitful period of cooperation and mutual support," Prof. Federico Aquino-Bermudez, chairman of the department of Puerto Rican Studies, said.

"Slavic Americans constitute approximately 10 million people in the U.S., according to the Census Bureau," Prof. Goy said, "but the actual figure is probably closer to 20 million, because often even second-generation Slavs do not identify themselves as such on census bureau questionnaires."

One of the objectives of this course is to change this kind of reticence. "There is a strong feeling of ethnic awareness among some members of the younger generation already," he said. "There are also strong indications that the melting pot concept can no longer be maintained and that America is beginning to recognize and appreciate the diversity of its ethnic populations in terms of a new cultural pluralism," he said.

Special Lectures

Dr. Goy, a member of City College's library faculty, joined the College in 1961. Born in Ukraine, he came to the United States in 1949. He attended the Ukrainian Free University in Munich and Columbia University.

The course also features special presentations by guest lecturers, representing various Slavic communities in the U.S.

Among those who appeared as guest lecturers were: UNA President Joseph Lesawyer, twice, Sen. Paul Yuzk, who is UNA Vice-President for Canada, and Prof. Vasyl Luchkiw. They gave special lectures on Ukrainians in the U.S. and Canada.

МІСЦЕ ПЕРЕВРАТИ КОЛОДЦЮ ЗЕМЛЮ ТА ВІПЛОЧИТИ ІДЕІ ТЕПЛИМ СОНЦЕМ ФЛОРИДИ!  
ГАРНО ПРОВЕДЕТЕ ЧАС

**В STELLAMAR BEACH APARTMENTS**

де знайдете отриманий басейн, егзотичний город і т. д.  
Присмкніть атмосфері заповняє Вам —  
власник М. АНДРИЙОВИЧ — (305) 566-6134  
STELLAMAR APTS  
608 Antioch Ave. Fort Lauderdale, Fla 33304

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION  
announces

**SCHOLARSHIP AWARDS FOR THE ACADEMIC YEAR 1974-1975**

The scholarships are available to students at an accredited college or university, who have been for at least two years members of the Ukrainian National Association. Applicants are judged on the basis of their scholastic record, financial need and involvement in Ukrainian community and student life. Applications are to be submitted no later than March 31, 1974. For application form write to:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.  
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

### Walter Pitto Runs for Irvington Board of Education

IRVINGTON, N.J. — Walter Pitto, a young Ukrainian attorney who is in law partnership with his brother Roman, is running for one of three seats on the Irvington, N.J., Board of Education.



Atty. Walter Pitto

The elections are scheduled for Wednesday, February 13, 1974. On that day, Irvington's ten public schools will be open 2 p.m. to 9 p.m. and ballots will be made available to the voters.

In accordance with a referendum in 1972, the nine-member Board is elected on a staggered basis: three members were elected last year, three are being elected this year, and the remaining three in 1975.

Last year, two Ukrainian Americans, Iwan Stefuryshyn and Bohdan Wyschatycky, were unsuccessful in their bids to be elected to the Board in this township which is densely populated by Ukrainians.

"Despite the large number of Ukrainians in Irvington," said Atty. Pitto "we have no one serving in an elected municipal position. Although we have had many qualified candidates, none have been elected due to the lack of interest and participation in the elections."

Atty. Pitto is a graduate of St. John's Ukrainian Catholic School in Newark, N.J., and a 1966 graduate of Seton Hall University where he majored in political science.

He obtained his Juris Doctor degree from the University of Kentucky Law School in 1969. He is currently employed in the legal department of the Hartford Insurance Company and in law partnership with his brother in Irvington. Both are active in the Ukrainian community and, with their families, are members of the UNA.

The 29-year-old attorney says that, if elected, his first and most important task would be the establishment of Ukrainian studies in the Irvington school system.

"Secondly, I would strive to influence and encourage the placement of our Ukrainians in various teaching positions," he said.

### Indiana U. Offers Course On Dissidents in Ukraine

BLOOMINGTON, Ind. — Indiana University will offer a new course this spring semester entitled, "Dissident thought in Soviet Ukraine", to be conducted by Prof. Jurij Fedynskij.

The course is essentially an inquiry into the nature of the dissident thought in Ukraine and will attempt to provide a broader perspective of dissident views in the Soviet Union than the one usually presented by the media, which concentrates, for the most part, on the Russian intellectuals.

The course will begin with a review of the origins and development of the Ukrainian SSR from the early 1920's to the present day, and then proceed to analyze the current dissident movement in the light of Marx's and Lenin's theoretical works. It will also explore the various areas of dissent, in particular, the political, economic, cultural, literary and linguistic, and determine the relationship between the dissident movements in the different Soviet republics.

Texts for the three-credit course are: Jaroslav Billinsky, "The Second Soviet Republic: The Ukraine After World War II"; Michael Brown, "Ferment in the Ukraine"; Ivan Dzyuba, "Internationalism or Russification?"; and John Kolasky "Education in Soviet Ukraine" and "Two Years" in Soviet Ukraine."

Prof. Fedynskij is an Associate Professor of Law and Associate Law Librarian here.

### Brooklyn Parish School Preserves Ukrainian Culture



Group of pupils from the Holy Ghost visiting the Williamsburg Savings Bank with Christmas greetings. Back row, left to right: George Crane, Assistant Vice-President; Robert Pynzar, Assistant Manager; Mrs. Lewycky and Mrs. Turzer.

BROOKLYN, N.Y. — The Holy Ghost Ukrainian Catholic school, located here in the Williamsburg section, is helping to preserve the Ukrainian culture among its Ukrainian students and propagate it among those of non-Ukrainian lineage.

The school, in existence now for some nine years with an enrollment of 180 students preserves the Ukrainian culture by observing Ukrainian national and religious holidays with appropriate in-school activities, "to make Ukrainian ways familiar to the American students" says the principal Mrs. Lyda Lewycky.

On December 18th, the eve of the Julian calendar observance of the feast of St. Nicholas, the school children were visited by St. Nicholas and received gifts from him.

Two days later a group of 29 of the school's student body, dressed in Hutsul costumes, visited the Williamsburg Savings Bank here to sing Ukrainian Christmas carols and to hand out information to the bank officials describing Ukrainian Christmas customs.

The local Garden Spot News, in its January 10th issue, carried a photo-story about this event. Accompanying the pupils were Mrs. Lewycky and Mrs. Leocadia Turzer, music teacher.

On Tuesday, January 22, the school commemorated the

### Baltimore Community to Hear Black Scholar

BALTIMORE, Md. — In an effort to obtain additional insights into political processes in America, the Ukrainian Education Association of Maryland has invited Carland A. Brown of the School of Urban Affairs, Community College of Baltimore, to address the group on Thursday, February 7 at 7:30 p.m. The lecture will be held at the Ukrainian Youth Center, 2301 Eastern Avenue, Baltimore.

A Black scholar, Mr. Brown will discuss the topic "Politics: What Ethnic Groups Need to Do."

At the Community College of Baltimore, Mr. Brown has taught courses in Juvenile Delinquency and in Principles of Sociology for the past

six years. His master's degree in history and social sciences is from North Carolina Central University. In 1962 he studied economics at the University of Illinois and in 1964 he studied sociology at Western Michigan University under a fellowship program.

Mr. Brown has taught at Patterson Senior High in Baltimore and now is on the staff of Pikesville Senior High School. Last summer he was a member of the Baltimore County Teachers Workshop that planned the contents for a course in Baltimore county schools on politics and political behavior.

The lecture on February 7 is open to the public at no charge.

### Tri-Cities Communities . . .

(Continued from p. 1)

stations, WICZ and WBNG, and the WKOP radio station gave detailed exposure to the entire event.

Special Program

The WKOP radio station aired a special half-hour Ukrainian program Sunday, January 20, which was produced by Dmytro Jaremschuk and featured Bohdan Kopyncev and Mrs. Mima Koropecy-Zobniw.

In line with the commemoration of Ukrainian Independence, telegrams were sent to Sen. James Buckley (C.-N.Y.) and Sen. Jacob Javits (R.-N.Y.) by the UCCA branch, impressing on them the importance of making appropriate statements on the floor of the U.S. Senate, defending Ukraine's right to self-determination.

Sunday, January 27, a special concert marking this greatest date in Ukraine's modern history was staged at the Sacred Heart Ukrainian Church hall here. Appearing in the program were: Wasyl Iwanonko, keynote address, Dr. E. Sawczyn, musical rendition, stage actor Evhen Kurylo, poetry recitation, and the "Veselka" orchestra. Earlier that day special Divine Liturgies were celebrated in the area Ukrainian churches, dedicated to the Ukrainian intellectuals imprisoned by the Soviet Russian regime.

### There's No Place Like SOYUZIVKA in the WINTER

Skiers! Fresh Snow at Soyuzivka  
BEST ACCOMMODATIONS FOR SKIERS  
**TAKE ADVANTAGE OF THE HOLIDAY WEEKEND**  
SATURDAY, SUNDAY, and MONDAY,  
FEBRUARY 9, 10, 11  
(Lincoln's Birthday)  
SATURDAY, SUNDAY, and MONDAY  
(Washington's Birthday)  
**February 16, 17, 18, 1974**  
SATURDAY, FEBRUARY 16, 1974  
**SPECIAL WEEKEND PROGRAM**

Soyuzivka is conveniently located in the heart of the Catskill ski country. It's just a quick 15 minutes away from Ski Mini and Minewaska in Kerhonkson, where Soyuzivka guests receive a special discount.

**HURRY! DON'T MISS YOUR CHANCE FOR A FINE WEEKEND OF SKIING. MAKE YOUR RESERVATIONS TODAY.**

**GASOLINE GUARANTEED.** For our guests who stay for 2 days or longer we guarantee enough gasoline for the return trip home.

Call: Soyuzivka, Kerhonkson, N.Y. (914) 626-5641

**UKRAINIAN AMERICAN COOK BOOK**  
(IN ENGLISH)

Edited by JR. WOMEN'S LEAGUE — Published by LADIES-GUILD OF ST. ANDREW'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
7700 Hoertz Rd. Parma, Ohio 44134

PRICE \$4.00

Send money orders to  
MRS. HARRY KOSTELNIK  
5131 W. Pleasant Valley Rd. Parma, Ohio 44134

HURRY, HURRY, they won't last — reprint of 1,000 books again by popular demand. Wonderful for showers, weddings and Christmas gifts. Has hundreds recipes hard to find and unusual.

PARENTS CARE FOR YOUR CHILDREN! TEACHERS  
Make sure that your Children and pupils get the illustrated

**THE RAINBOW**

UKRAINIAN CHILDREN'S DIGEST

- Published monthly by Ukrainian National Ass'n.
- Yearly subscription \$5.00.
- By subscribing for two years you receive 10% discount.
- Send in your subscription:

**THE RAINBOW**  
81-83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303



# UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.

## Summary Reports For December 1973

### FINANCIAL DEPARTMENT

INCOME — DECEMBER, 1973	
DUES FROM MEMBERS	\$ 279,506.14
<b>INTEREST:</b>	
from stocks	1,447.49
from bonds	85,292.09
from mortgages	28,930.38
on certificate loans	3,546.12
from banks	4.13
<b>Total:</b>	\$ 119,220.21
<b>RENT - REAL ESTATE</b>	
500 E. 11th St. N. Y., N. Y.	\$ 18,517.44
Jersey City, N.J.	2,000.00
Chicago, Ill.	65.00
739 Melrose Ave. Bronx, N. Y.	10,839.06
94 Brandt Pl. Bronx, N. Y.	8,990.76
<b>Total:</b>	\$ 38,253.26
INCOME of UNA Estate, Kerhonkson N.Y.	\$ 14,576.81
INCOME of "Svoboda" Printing Plant	36,230.64
<b>REFUNDS</b>	
Reinsurance recovered	\$ 603.00
Employee Hospitalization Plan	14.73
Field conference exp.	150.45
Taxes held in escrow	4,306.29
Taxes — Federal and State	5,543.72
Taxes — Can. Dominion	111.54
Death Benefits (cancelled)	4,750.00
<b>Total:</b>	\$ 15,479.73
<b>MISCELLANEOUS INCOME</b>	
Accrual of discount on bonds	\$ 3,906.32
Donations	185.70
Sale of Encyclopaedia	1,132.50
<b>Total:</b>	\$ 5,224.52
<b>INVESTMENTS</b>	
Amortization of bonds	\$ 8,231.46
Depreciation of Real estate	\$ 19,996.01
Mortgages repaid	113,066.29
Certificate loans repaid	15,309.27
Bonds matured	203,105.93
Depreciation of Printing plant & EDP equipment	7,531.73
<b>Total:</b>	\$ 367,240.64
<b>TOTAL Income for December, 1973:</b>	\$ 875,731.95
<b>DISBURSEMENTS — DECEMBER, 1973</b>	
<b>PAYMENTS TO MEMBERS:</b>	
Dues from members (ret'd)	\$ 5.90
Death Benefits	51,922.66
Endowment Matured	122,603.00
Cash Surrender	29,871.45
Payor Death Benefits	842.77
Indigent Fund Benefits	3,640.00
Reinsurance premiums	2,769.71
Orphans Fund payments	680.00
<b>Total:</b>	\$ 212,335.49
<b>ADMINISTRATIVE EXPENSES:</b>	
Taxes — Canadian P.P.	242.52
Canadian corp. tax on income	1,778.00
Dues to Fraternal Congresses	50.00
Salaries of Executive Officers	5,685.56
Salaries of Office Employees	15,880.71
Taxes — Federal and State	1,283.92
Travelling Expenses — General	2,417.80
Printing and Stationery	2,374.06
General Office Maintenance	1,000.00
Rent — Home Office	3,281.23
Postage	433.34
Employee Pension Plan	382.66
Annual session expenses	627.12
IBM Service and Rental	1,019.55
Telephone	73.00
Books & Printed Matter	183.70
Furniture & equip.	183.70
<b>Total:</b>	\$ 46,332.37
OFFICIAL PUBLICATION — SVOBODA	\$ 18,800.00
<b>ORGANIZING EXPENSES:</b>	
Field Conferences	4,682.78
Reward to Special Organizers	2,224.99
Travelling Expenses — Special Org.	1,891.31
Advertising	1,486.50
Medical Inspections	463.35
Reward to organizers	12,344.50
Supreme Medical examiner	500.00
<b>Total:</b>	\$ 23,593.43
<b>OPERATING EXPENSES — REAL ESTATE:</b>	
500 E. 11th St. N. Y., N. Y.	8,922.12
77-83 Grand St. Jersey City, N.J.	730.86
94 Brandt Pl. Bronx, N. Y.	8,964.87
739 Melrose Ave. Bronx, N. Y.	9,248.96
<b>Total:</b>	\$ 27,866.81
OPERATING EXPENSES — SVOBODA PRINTING PLANT	\$ 35,349.69
<b>OPERATING EXPENSES: UNA Estate</b>	
UNA Estate	12,489.61
<b>MISCELLANEOUS EXPENDITURES:</b>	
Youth — Sport activities	217.00
Scholarships	300.00
Donations	2,460.00
Convention Expenses	2,460.00
Loss on bonds matured	500.00
Depreciation of EDP equipment	105.93
Depreciation of plant equipment	2,748.42
Depreciation on Real Estate	19,996.01
Amortization of premiums on bonds	8,231.46
<b>Total:</b>	\$ 39,312.13
<b>INVESTMENTS:</b>	
Mortgages	\$ 1,811.21
Certificate Loans	11,801.12
Loan to UN Urban Renewal Corp.	440,000.00
Bonds	52,906.32
Stocks	1,447.49
<b>Total:</b>	\$ 507,966.14
<b>TOTAL disbursements for December, 1973:</b>	\$ 923,875.67
<b>BALANCE:</b>	
<b>ASSETS:</b>	<b>LIABILITIES:</b>
Cash \$ 329,297.97	Funds: \$ 38,020,910.96
Bonds 25,125,344.64	Life Insurance 397,131.54
Stocks 529,010.27	Fraternal 163,357.92
Mortgages 5,600,831.85	Orphans' 193,922.04
Certificate loans 510,237.33	Old Age Home 36,035.97
Real estate 692,083.24	Emergency
Printing & electronic machines 34,232.18	
Loan to UNURC 5,990,270.70	
<b>TOTAL \$ 38,811,358.42</b>	<b>TOTAL \$ 38,811,358.43</b>
<b>ULANA DIACHUK, Supreme Treasurer</b>	

### RECORDING DEPARTMENT

	Juv.	Adults	ADD	Totals
<b>Total as of November 30 1973:</b>	24,281	58,913	5,336	88,530
<b>ACTIVE MEMBERSHIP</b>				
<b>GAINS IN DECEMBER, 1973</b>				
New Members	203	464	231	898
Reinstated	16	56	16	88
Transferred in	26	125	13	164
Change of class in	7	15	—	22
Transferred from Juv. Dpt.	—	147	—	147
<b>TOTAL GAINS</b>	252	807	260	1,319
<b>LOSSES IN DEC., 1973:</b>				
Suspended	58	56	40	154
Transferred out	32	130	12	174
Change of class out	154	15	—	169
Transferred to adults	10	—	—	10
Died	2	66	—	68
Cash Surrender	21	23	—	44
Endowments matured	86	55	—	141
Fully Paid-up	29	66	—	95
Reduced Paid-up	2	—	—	2
Extended Insurance	—	1	—	1
<b>TOTAL LOSSES</b>	394	412	52	858
<b>INACTIVE MEMBERSHIP</b>				
<b>GAINS IN DECEMBER, 1973</b>				
Paid Up	31	64	—	95
Extended Insurance	115	39	—	154
<b>TOTAL GAINS</b>	146	103	—	249
<b>LOSSES IN DEC., 1973:</b>				
Died	1	11	—	12
Cash Surrender	11	8	—	19
Reinstated	4	22	—	26
Lapsed	5	59	—	64
<b>TOTAL LOSSES</b>	21	100	—	121
<b>TOTAL UNA MEMBERSHIP AS OF DECEMBER 31, 1973:</b>	24,264	59,311	5,544	89,119

WALTER SOCHAN  
Vice-President  
& Recording Secretary

### Philadelphia Tops List Of UNA Districts

ODEZYNSKY IS BEST FIELDMAN



EXCHANGE CONGRATULATIONS: Supreme Advisor and District chairman Stepan Hawrysz (left) accepts and imparts congratulations to John Odezynsky.

JERSEY CITY, N.J. — The 80th anniversary of the Svoboda daily are: Branch 32 (secretary Michael Chomyn) with 73 new members; Br. 83 (secretary Andrew Kuchynir), also 73; Branch 216 (secretary Bohdan Odezynsky) with 65; Branch 153 (secretary John Skira) with 55; Branch 430 (secretary Peter Tarnawsky), with 31; and Branch 45 (secretary Mykols Pryshlak) with 27 new members for the year.

The District, headed by Supreme Advisor Stepan Hawrysz who is also assistant to the head of the UNA Organizing Department, brought a total of 576 new members into the UNA fold during 1973, thus exceeding its designated quota by 16 for the year.

Yet another first that went to Philadelphia was the top individual award among UNA's fieldmen.

John Odezynsky, former Supreme Advisor and long-time activist, contributed a total of 135 new members to various Philadelphia Branches to gain the top rung among Soyuz fieldmen.

The leading Branches of the Philadelphia District in last year's membership drive which was dedicated to the

### ORGANIZING DEPARTMENT

#### FIVE BEST IN DECEMBER 1973

Districts	Members
1 Philadelphia, Pa.	575
2 Chicago, Ill.	420
3 New York, N. Y.	363
4 Cleveland, Ohio	283
5 Detroit, Mich.	241
<b>Branches</b>	
1 121 Rome, N. Y. secr. C. Kobito	92
2 191 Troy, N. Y. secr. R. Kolody	92
3 94 Hamtramck, Mich. secr. R. Tatarsky	86
4 25 Jersey City, N. J. secr. Kvitka Steciuk	73
5 32 Philadelphia, Pa. secr. M. Chomyn	73
<b>Branch Organizers</b>	
1 C. Kobito (121) Rome, N. Y.	92
2 R. Kolody (191) Troy, N. Y.	92
3 R. Tatarsky (94) Hamtramck, Mich.	86
4 Kvitka Steciuk (25) Jersey City, N. J.	73
5 Anna Haras (47) Bethlehem, Pa.	70
<b>Regions</b>	
1 Under the direction of S. Hawrysz	1,586
2 Illinois, Michigan, Ohio Districts	985
3 Under the direction of W. Orichowskyj	927
4 Under the direction of W. Didiuk	575
5 New England Districts	257
<b>Total number of new members in December</b>	898
<b>Total number of new members in 1973</b>	4,668

JAROSLAW PADOCH,  
Supreme Secretary

### THE UKRAINIAN REAL ESTATE BROKERS

MRS. IRENA JANCEWYCZ  
and  
MR. WILLIAM LEPCAN

invite our community to let them solve your needs in all types of Real Estate business, such as selling, buying, renting, houses from 1 family and up. Also land and plots. They will carefully satisfy the needs of our community in the Metropolitan area of New York, Long Island and all neighboring counties, including upstate area like vicinity of Ellenville, Kerhonkson and Glen Spey. They also represent large company in Florida where you can buy all kinds of businesses, land, plots, motels, hotels and private homes. They will be pleased to satisfy you with respect and sincerity. Their office is located at

117 — 11 Jamaica Avenue, Richmond Hill, N.Y. 11418  
Tel.: (212) 849-5099  
Open daily from 10 a.m. to 7 p.m.,  
Sunday from 1 to 5 p.m.  
Irena Jancewycz and William Lepcan  
Brokers

### UNA Branch 19 Holds Elections, Chooses Delegates

NEW YORK, N.Y. — "Svoboda" of January 2, 1974, announced that the 28th UNA Convention will be held in Philadelphia beginning May 20, 1974. The charter of UNA provides that "delegates and alternates to which a Branch is entitled will be elected at a regular Branch meeting." Branch 19 of the UNA, at its regular annual meeting held Saturday, January 12, 1974, elected the following to the 28th UNA Convention: Dr. Roman S. Holiat, delegate; Dr. Roman Olesniak, alternate; Peter Holiat, second alternate.

Following the election of delegates, books and records of the Branch were examined and minutes of the last annual meeting were read. These meetings are always held in January.

Dr. Mykola Wacyk, chief auditor of Branch 19, reported that the Branch kept its records in exemplary order. The Branch paid to the Main Office \$3,695.56 in dues in 1973 of which \$3,163.67 was paid for adult members \$244.69 for juvenile certificates, and \$287.20 for ADD certificates.

Branch 19 is a member of the Ukrainian Congress Committee of America and of the United Ukrainian American Organizations of Greater New York and pays its annual dues to both organizations.

After proper nominations, the following were elected as officers of the Branch for 1974: Dr. Roman Olesniak, president; Julian Osada, vice-president; Dr. Roman Holiat, secretary; Zinovy Halkovych, deputy secretary; Peter Holiat, treasurer; Jaroslaw Tymochko, assistant treasurer; Dr. Mykola Wacyk, chief auditor; Vasyl Trubych and Hryhory Bozyk, members of auditing committee; Roman Puryj, public relations.

The newly elected president of Branch 19 thanked Dr. Holiat in the name of all members for the gift to the Branch of a Ukrainian flag. He also welcomed guests, Atty. Michael Pjanak and Atty. Walter Steek.

In the discussion which followed, a number of matters were considered in connection with the forthcoming UNA Convention, the UNA sky-scraper and organization of new members. Atty. Pjanak gave a detailed report to all members about the new UNA headquarters which he visited on January 11, as a former vice-president of UNA.

Dr. Holiat, as one of the founders of Branch 19, called upon the members to redouble their efforts for new members during this year of the Convention and thus honor one of the great leaders of this organization, the late Dmytro Halychyn, whose name the Branch proudly bears.

It is a well-known fact that UNA by its English-language publications and the recent English-language encyclopaedia has widely distributed information about Ukrainian culture in the English-speaking world. The UNA would never have been able to accomplish this without the membership and its strong financial base, said Dr. Holiat.

#### Prepare Book

Branch 19 was founded on March 25, 1982, on the anniversary of the death of Dmytro Halychyn, for many years president of UNA and of the UCCA. This Branch was established for the specific purpose of "paying a debt of gratitude to the man who for dozens of years gave unstintingly of his time and energy for the Ukrainian cause."

In this connection, Dr. Wilster Dushnyck is now completing a collection of about 30 articles providing a biographical sketch of Dmytro Halychyn, which is soon to be published.

A reception concluded this meeting of UNA Branch 19.

**TAKE A VACATION THAT YOU WILL CHERISH FOR A LIFETIME**

**VISIT EUROPE 1974**

THE MOST EXPERIENCED UKRAINIAN TRAVEL AGENCY WILL ASSURE YOU OF A MEMORABLE TRIP!

**KOBASNIUK TRAVEL INC.**

Established 1920  
VERA KOWBASNIUK SHUMEYKO — Owner/Director  
20 GROUP DEPARTURES FROM NEW YORK

Date	No. of Days	Date	No. of Days
APRIL 4	16	JULY 25	20
MAY 2	20	JULY 28	21
MAY 23	20	AUGUST 1	29
MAY 30	21	AUGUST 8	18
JUNE 10	19	AUGUST 15	16
JUNE 20	20	AUGUST 26	17
JUNE 24	21	SEPTEMBER 4	21
JUNE 30	20	SEPTEMBER 12	19
JULY 11	20	SEPTEMBER 26	16
JULY 18	15	OCTOBER 2	21

Individual travel arranged to all parts of the world. Foreign and Domestic TOURS — CRUISES — HOTELS — EURAILPASSES ■ Foreign CAR RENTAL and SALES. ■ Worldwide AIR-SHIP and RAIL TICKETS.

For further information and details for group or individual travel, write or telephone:

**KOBASNIUK TRAVEL INC.**

286 East 10th Street Telephone: (212) 254-8779 New York, N.Y. 10009